JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

JEUDI, le 21 Octobre 1813. (No. 294.) DONDERDAG, den 21 October 1813.

INTERIEUR.

DÉPARTEMENT DE LA FRISE.

PONTS ET CHAUSSÉES.

ADJUDICATION.

Le baron de l'Empire, chevalier de la légion-d'Honneur, préfet du département de la Frise, prévient les entrepreneurs de travaux publics, qu'il sera procédé le 22 octobre prochain, à 11 heures avant-midi, à l'hôtel de préfecture, suivant la forme et de la manière prescrite par l'arrêté du gouvernement du 19 ventose an 11, à l'adjudication provisoire, et le 29 octobre à l'adjudication définitive, sauf l'approbation ultérieure:

PREMIÈRE PARTIE.

De la réparation du môle de pieux à Oostmahorn; évaluée pour l'an 1813 à . . . . . 1653 fr. 73 c.

SECONDE PARTIE.

De la réparation des balises fixes sur l'île de Terschelling; évaluée pour l'an 1813 à . 2814 fr. 56 c.

TROISIÈME PARTIE.

Canal dit le COLONELS-DIEP.

Premier lot, contenant la réparation et entretien du pont-levis, écluse-de-sas et péage de Schuilenburg, le revêtement en charpente du péage dit Blaauw-Verlaat, et la construction des rigoles en charpente dans la route; évaluée pour l'an 1813 à . . . . . 3073 fr. 28 c.

Second lot, contenant l'approfondissement du canal, rehaussement avec la matière, et l'empierrement d'une partie de la route, depuis le ci-devant Blaauw-Verlaat jusqu'au Gerben-Alles, ou Jan-Ooms-Verlaat; évaluée pour l'an 1813 à . . . . . 4413 fr. 10 c.

Ceux qui désireront concourir à cette adjudication, pourront prendre communication des devis et cahiers des charges au secrétariat-général de la préfecture, et obtenir des informations détaillées et locales auprès de M. l'ingénieur-en-chef *J. Peereboom Bz.*, comme aussi auprès de l'ingénieur-ord. *S. Tierens*, à Harlingue, et l'éleve *F. Baud*, à Dokkum.

Ils seront tenus de déposer leurs soumissions, pour chaque lot séparé, cachetées et écrites en double sur du papier timbré et non-timbré au bureau de la préfecture, où elles seront reçues jusqu'au 21 octobre 1813, et l'ouverture se fera au jour indiqué en présence du conseil de préfecture, et de M. l'ingénieur-en-chef.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

DEPARTEMENT VRIESLAND.

BRUGGEN EN WEGEN.

AANBESTEDING.

De Rijks-baron, ridder van het legioen van Eer, prefekt van het departement Vriesland, verwittigt den aannemers van publieke werken, dat, op den 22 october eerstkomenden, des voormiddags ten elf uren, aan het hôtel der prefekture, op de wijze, voorgeschreven bij het gouvernements-besluit van den 19 ventose 11de jaar, provisioneel, en, op den 29sten october daaraanvolgenden, finaal, onder nadere approbatie, zal worden aanbesteed:

EERSTE AFDEELING.

De herstelling der defekten, aan het palenhoofd te Oostmahorn; voor den jare 1813 begroot op . . . . . 1653 fr. 73 c.

TWEEDE AFDEELING.

De herstelling der zeekapen op het eiland Terschelling; voor den jare 1813 begroot op . 2814 fr. 56 c.

DERDE AFDEELING.

Kanaal, genaamd het KOLONELS-DIEP.

Eerste perceel, de herstelling der defekten aan het brug-verlaat en tolhuis, te Schuilenburg, de beschoeijing van het tolhuis het Blaauw-Verlaat, het maken van houten duikers in den rijweg; over den jare 1813 begroot op . . . . . 3073 fr. 28 c.

Tweede perceel, bevattende de uitdieping van het genoemde kanaal, de ophooging en bepuining van een gedeelte van den rijweg, van het gemelde Blaauw-Verlaat tot het zoogenaamde Gerben-Alles of Jan-Ooms-Verlaat; voor den jare 1813 begroot op . . . . 4413 fr. 10 c.

De gegadigden kunnen ter secretarij-generaal der prefekture de bestekken en calculative begrootingen nazien, en verdere plaatselijke onderrigting bekomen bij den heer ingenieur-en-chef *J. Peereboom Bz.*, alhier, alsmede bij den ingenieur-ord. *S. Tierens*, te Harlingen, en bij den éleve *F. Baud*, te Dokkum.

Zij zullen de biljetten van inschrijving, het een op schoon, het ander op gezegeld papier (voor ieder perceel afzonderlijk) aan het bureau van prefektuur moeten inleveren, welke tot en met den 21sten october 1813 zullen worden aangenomen, en zal de opening op den gestelden dag geschieden, in tegenwoordigheid van den raad van prefekture en den heer ingenieur-en-chef.

EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES.

Les entrepreneurs seront tenus de commencer leur entreprise de suite après l'ordre donné par l'ingénieur-en-chef. Le paiement se fera par mandat au payeur du département.

Nul ne sera admis à soumissionner s'il n'est porteur d'un certificat de capacité et s'il ne fournit un cautionnement en immeubles, exempts d'hypothèques et situés dans ce département, ou dans les départemens limitrophes.

Les frais d'affiches, de timbre et d'enrégistrement, extrait du devis et procès-verbal de la réception, seront à la charge de l'adjudicataire.

Le surplus des conditions est annoncé au cahier des charges, déposé au lieu ci-dessus indiqué.

Fait à l'hôtel de la préfecture à Leeuwarde, le 10 octobre 1813.

Le préfet de la Frise,
J. G. VERSTOLK.

BOURGES, *le 9 Octobre.*

Une scène des plus atroces vient de se passer ici, et fait en ce moment le triste sujet des conversations. Jeudi dernier, à trois heures environ de l'après-midi, la femme du concierge de la prison, étant entrée dans la cour des prisonniers pour leur distribuer la nourriture ordinaire, un officier espagnol, détenu depuis plusieurs mois, lui porta à la gorge sept coups de couteau. Elle tomba baignée dans son sang, et expira peu d'instans après. Le meurtrier, ayant ensuite tourné son arme contre lui-même, se fit à la gorge plusieurs blessures qu'on dit n'être pas mortelles. Il appartient, à ce qu'on assure, à une famille distinguée de l'Espagne. La justice s'est aussitôt transportée sur les lieux et a dressé procès-verbal du fait. L'instruction qui va avoir lieu fera connaître au public les détails de cette affaire, en même tems que les motifs qui ont porté ce forcené à un acte aussi révoltant de cruauté. (*Moniteur.*)

EXTERIEUR.

SAXE.

DES FRONTIÈRES DE SAXE, *le 5 Octobre.*

Les opérations des corps-d'armée français assemblés dans l'intérieur de la Saxe se développent sur tous les points et ont forcé les ennemis à une retraite précipitée. Un corps de la jeune garde impériale s'est porté à Wurtzen et aux environs (entre Torgau et Wittemberg), pour soutenir les opérations du prince de la Moskowa. Il y a eu sur la rive droite de l'Elbe de fortes reconnaissances et quelques combats d'avant-postes, dans lesquels l'avant-garde du corps-d'armée de *Blucher* a été constamment repoussée. S. M. le Roi de Naples a toujours son quartier-général à Grossenhain. Le duc de Raguse est du côté de Hoyerswerda. La droite de son corps-d'armée est en communication avec l'aile gauche de l'armée du maréchal duc de Tarente.

Les corps-d'armée du prince *Poniatowsky*, du comte *de Lobau*, du comte *Saint-Cyr* et du duc de Bellune, observent l'armée ennemie en Bohême, qui n'a fait jusqu'à présent que des mouvemens défensifs. Les

EXTRACT UIT DE GENERALE CONDITIEN.

De aannemers zullen gehouden zijn, hun werk te vangen, dadelijk na bekomen kennis van den ingenieur-en-chef. De betaling zal geschieden bij mandaten op den payeur van het departement.

Niemand zal tot de besteding worden toegelaten, ten zij hij blijken toone van zijne bekwaamheid, en tevens voldoende borgstelling van onbezwaarde vastigheden, in dit of de naburige departementen gelegen, producere.

De kosten van bekendmaking, zegel en registratie, extract van bestek en proces-verbaal van opneming zijn voor rekening van den aannemer.

Het overige der condisien vindt men bepaald in de bestekken, welke ter bovengenoemde plaatse ter lezing liggen.

Gedaan, in het hôtel der prefekture te Leeuwarden, den 10 october 1813.

De prefekt van Vriesland,
J. G. VERSTOLK.

BOURGES, *den 9 October.*

Een der meest wreedste tooneelen is alhier voorgevallen, en is in dit oogenblik het treurig voorwerp van onderhoud. Donderdag ll., omtrent ten drie uren des namiddags, de vrouw van den concierge der gevangenis op de plaats der gevangenen zijnde gekomen, om hun het gewoon voedsel uit te deelen, bragt een spaansch officier, sedert verscheiden maanden gevangen, haar in de keel, zeven steken met een mes toe. Zij viel, badende in haar bloed, neder, en gaf weinig oogenblikken daarna den geest. De moordenaar, vervolgens zijn wapen tegen zich zelf keerende, maakte zich verscheiden wonden in de keel, welke men zegt, niet doodelijk te zijn. Hij behoort, naar men verzekert, tot eene voorname familie in Spanje. De justitie heeft zich dadelijk op de plaats begeven en proces-verbaal van de zaak opgemaakt. De instructie, welke wordt aangevangen, zal aan het publiek de bijzonderheden van deze zaak, en tevens de beweegredenen, die dezen razende tot eene zoo afschuwelijke daad van wreedheid verleid hebben, doen kennen. (*Moniteur.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

SAXE.

GRENZEN VAN SAXE, *den 5 October.*

De verrigtingen van de in het binnenste van Saxe gestationeerde legerkorpsen, ontwikkelen zich op alle punten, en hebben den vijand tot eenen overhaasten aftogt gedwongen. Een korps van de jonge keizerlijke garde heeft zich naar Wurtzen en de ommestreken (tusschen Torgau en Wittemberg) begeven, om de operatien van den prins van de Moskowa te ondersteunen. Op den regter-oever van de Elbe hebben sterke verkenningen en eenige voorpost-gevechten, waarin de voorhoede van het leger-korps van *Blucher* bestendig terug geslagen is geworden, plaats gehad. Z. M. de Koning van Napels heeft steeds zijn hoofdkwartier te Grossenhayn. De hertog van Raguza is aan den kant van Hoijerswerda. De regter van zijn leger-korps is in gemeenschap met den linker-vleugel des legers van den maarschalk hertog van Tarente.

De legerkorpsen van den prins *Poniatowski*, van den graaf *van Lobau*, van den graaf *St.-Cyr* en van den hertog van Belluno slaan het vijandelijk leger in Boheme, dat tot heden slechts verdedigings bewegingen heeft gedaan, gade. De vijandelijke souvereinen zijn steeds te-

souverains ennemis sont toujours à Tœplitz, où se trouve aussi le quartier-général de l'armée coalisée.

Les couriers, expédiés de Paris pour le quartier-général, sont arrivés avec leurs dépêches à Dresde. Le général *Monthion* y remplit les fonctions de major-général de l'armée, depuis la maladie du prince de Neufchâtel. L'Empereur passe fréquemment en revue les différens corps-d'armée stationnés sur la rive droite de l'Elbe. Le corps de troupes, arrivé en dernier lieu à Erfurth, s'est porté à Leipzic. L'armée du duc de Castiglione a pris une position sur la Saale; sa cavalerie doit agir contre les partisans ennemis.

On assure que le prussien *Lutzow*, commandant le corps franc de ce nom a été mortellement blessé dans une affaire sur le Bas-Elbe. Le corps-d'armée ennemi, qui est opposé au prince d'Eckmuhl et au corps auxiliaire danois, est commandé par le lieutenant-général *de Walmoden*. Ce corps-d'armée est composé de la division suédoise du général *Vegesak*, du corps de *Tettenborn*, des hussards *d'Estorff*, d'un corps des chasseurs francs, d'un régiment de hussards anglais et d'un corps d'artillerie légere anglaise.

(*Journal de Paris.*)

ANGLETERRE.

LONDRES, *le 5 Octobre.*

(The Statesman.)

Il paraît que les soupçons que nous avons exprimés il y a quelque tems, relativement à la mésintelligence survenue entre le gouvernement espagnol et le lord *Wellington*, n'étaient que trop bien fondés. Cette mésintelligence est devenue dans la Péninsule l'objet de toutes les conversations. Le rappel du général *Castanos*, et les représentations de lord *Wellington* à ce sujet, sont les causes que l'on allégue comme ayant amené ce refroidissement. D'abord le rappel de *Castanos* sans consulter le noble lord, était sans contredit un manque de respect du gouvernement espagnol envers sa seigneurie et envers le pays qu'elle représente; ce qui, vu les services rendus à l'Espagne par l'Angleterre et par son général, est un acte extrêmement répréhensible; avec un autre ministère que le nôtre, une telle affaire n'aurait pas eu lieu.

— Suivant des avis de Pétersbourg, les plénipotentiaires américains ont écrit à l'Empereur de Russie pour le prier de les recevoir à son quartier-général; mais S. M. a, dans une réponse honnête, refusé de leur accorder cette faveur, sous prétexte qu'il n'y avait pas de place pour recevoir LL. EExc.

— Le gouvernement a, dit-on, donné l'ordre d'embarquer pour l'Espagne tout ce qui se trouve d'hommes en état de porter les armes, dans les dépôts situés près des côtes.

Du 6.

(The Courrier.)

Il est arrivé hier au soir des dépêches du lord *Wellington*, et des avis du Passage à la date du 28 septembre.

Le bulletin suivant a été, avec la promptitude ordinaire du département de la guerre, publié peu de tems après l'arivée de ces documens.

Département de la guerre, le 6 octobre.

Il a été reçu des dépêches de lord *Wellington* à la date du 27 du mois dernier, contenant des rapports du lord *Bentinck* des 15 et 17 septembre.

Töplitz, alwaar zich mede het hoofdkwartier van het gecoaliseerd leger bevindt.

De van Parys naar het hoofdkwartier afgezonden couriers zijn met hunne depêches te Dresde aangekomen. De generaal *Monthion* neemt aldaar sedert de ziekte van den prins van Neufchatel de functien van majoorgeneraal van het leger waar. De Keizer neemt dikwijls de onderscheiden leger-korpsen, op den regter-oever van de Elbe gestationeerd, in revue. Het laatstelijk van Erfurth gekomen korps troepen, heeft zich naar Leipzig begeven. Het leger van den hertog van Castiglione heeft eene stelling aan de Saale genomen, zijne kavalerie zal tegen de vijandelijke partijgangers ageren.

Men verzekert, dat de pruissische generaal *Lutzow*, het vrijkorps van dien naam kommanderende, in een gevecht aan de Neder-Elbe doodelijk gekwetst is geworden. Het vijandelijk leger-korps, dat tegen over den prins van Eckmuhl en het deensch hulp-korps overstaat, wordt gekommandeerd door den luitenant-generaal *van Walmoden*. Dit leger-korps bestaat uit de zweedsche divisie van den generaal *Vegesak*, uit het korps van *Tettenborn*, uit de huzaren van *Estorff*, uit een korps der vrij-jagers, uit een regement engelsche huzaren, en uit eene compagnie engelsche ligte artillerie.

(*Journal de Paris.*)

ENGELAND.

LONDEN, *den 5 October.*

(The Statesman.)

Het schijnt, dat de vermoedens, welke wij voor eenigen tijd, betrekkelijk het tusschen het spaansch gouvernement en lord *Wellington* gerezen misverstand, niet dan al te wel gegrond waren. Dit misverstand is in het Schiereiland het voorwerp van alle gesprekken geworden. De herroeping van den generaal *Castannos* en de voorstellingen van den lord *Wellington* dienaangaande zijn de oorzaken, die men voorgeeft, deze verkoeling bewerkt te hebben. Voor eerst was de herroeping van *Castannos*, zonder den edelen lord te raadplegen, buiten tegenspraak een gebrek aan eerbied van het spaansch gouvernement jegens zijn lordschap en jegens het land, dat hij vertegenwoordigt; hetgeen, aangezien de door Engeland en door deszelfs generaal aan Spanje bewezen diensten, eene te uiterste wraakbare daad is; met een ander ministerie, dan het onze, zou zoodanig geval niet plaats hebben.

— Volgens berigten van Petersburg hadden de amerikaansche gevolmagtigden aan den Keizer van Rusland geschreven, om hem te verzoeken, hen in zijn hoofdkwartier te willen ontvangen; doch Z. M. heeft in een beleefd antwoord geweigerd, hun deze gunst toe te staan, onder voorgeven, dat er geene plaats was, om HH. EE. te ontvangen.

— Het gouvernement heeft, zegt-men, bevel gegeven, om alle man van de langs de kusten gelegen depôts, in staat de wapenen te dragen, naar Spanje te zenden.

Van den 6den.

(The Courrier.)

Gister avond zijn er depêches van lord *Wellington* aangekomen, alsmede tijdingen van de Passage, gedagteekend den 28sten september.

Het volgend bulletin is met den gewonen spoed van het departement van oorlog, kort na de aankomst van deze stukken, bekend gemaakt:

Departement van oorlog, den 6 october.

Er zijn depêches van lord *Wellington*, van den 27sten der II. maand gedagteekend, ontvangen, behelzende rapporten van lord *Bentink*, van den 15 en 17den september.

Il paraît par ces rapports que l'ennemi avant rassemblé des forces considérables sur le front de l'armée de sa seigneurie, attaqua, le 13 du grand matin notre avant-garde postée au défilé d'Ordal.

Cette avant-garde était composée du 27e régiment du corps franc calabrois, de 4 compagnies de tirailleurs de la légion allemande, d'une brigade d'artillerie portugaise, formant un total de 2400 hommes, et de 3 régimens espagnols. Après avoir opposé une vive résistance pendant plusieurs heures, elle fut obligée de céder à la supériorité de l'ennemi, dont les mouvemens rapides nous ont obligé à abandonner quelques pièces d'artillerie. Cette perte ne doit pas avoir été très-considérable. Un assez grand nombre de soldats éparpillés dans les montagnes pendant la retraite ont rejoint.

Le 14, lord *Bentinck* jugea à propos de faire retirer l'armée sur Vendell, et de là dans les environs de Tarragone. La retraite s'est opérée sans beaucoup de perte, malgré la supériorité de la cavalerie ennemie qui a fait des charges réitérées, soutenues par le 2e de dragons, et les hussards allemands. L'ennemi a pris position sur le Lobrégat.

PASSAGE, le 27 septembre.

L'ennemi continue ses préparatifs de défense, et reçoit des renforts sur toute l'étendue de sa ligne. Il n'est pas question ici de mouvemens. Pampelune ne s'est pas encore rendu; on annonce toujours sa reddition comme prochaine.

— Le vice-roi du Mexique, général *Venegas*, est revenu en Espagne à bord du San-Pedro, arrivé à Cadix le 22 août.

(The Statesman.)

Nous apprenons de Cadix que la longue session des cortès extraordinaires, est enfin sur le point de se terminer, et qu'il a été choisi un certain nombre de membres pour fournir une députation permanente, jusqu'à la réunion des cortès ordinaires. On ignorait s'ils continueraient de s'assembler à Cadix; mais il était probable que la reprise des hostilités en Allemagne ferait prévaloir l'avis des hommes influens qui sont impatiens de voir le siége du gouvernement dans une position plus centrale: d'un autre côté on ne croit pas que cette mesure ait lieu. Nous sommes trop intéressés à ce que le siége du gouvernement reste à Cadix, dont la situation insulaire nous met plus en mesure de le soutenir, et met plus en garde contre les résultats possibles des opérations militaires.

— Le bruit court que lord *Valencia* a reçu une lettre d'Abyssinie, dans laquelle on l'assure que *Mungo-Park* est encore vivant, et prisonnier chez une des tribus de l'Est de l'Afrique. Nous craignons que cette nouvelle ne soit pas bien fondée.

— Le capitaine de grenadiers *Laycel*, ce brave et humain officier français qui a si noblement arraché à la mort, au risque de sa propre vie, deux officiers anglais, au siége de Saint-Sébastien, a été rendu à la liberté presque aussitôt après son arrivée au dépôt d'Aberg-Avenny, et a reçu des passeports pour retourner en France.

(*Moniteur.*)

Het blijkt uit deze rapporten, dat de vijand, in aanmerkelijke magt tegen over het front van het leger van zijn lordschap verzameld hebbende, den 13den, des morgens vroeg, onze voorhoede, in de engte van Ordal geplaatst, aantastte.

Deze voorhoede bestond uit het 27ste regement van het kalabreesch vrij-korps, uit 4 compagnien scherpschutters van het duitsch-legioen, uit eene brigade portugeesche artillerie, zamen uitmakende 2400 man, en 3 regementen Spanjaarden. Na gedurende verscheiden uren eenen hevigen tegenstand te hebben geboden, werd zij verpligt voor de meerderheid des vijands onder te doen, wiens snelle bewegingen ons verpligtte, eenige stukken geschut te verlaten. Dit verlies moet niettemin aanmerkelijk zijn geweest. Een vrij groot getal in het gebergte verstrooide soldaten hebben zich gedurende den aftogt weder bij ons gevoegd.

Den 14den oordeelde lord *Bentink* het raadzaam, het leger naar Vendell te doen terug trekken en van daar naar de ommestreken van Tarragona. De aftogt is zonder veel verlies volbragt, in weerwil van de meerderheid der vijandelijke kavalerie, welke, ondersteund door het 2de regement dragonders en de duitsche huzaren, herhaalde aanvallen heeft gedaan. De vijand heeft aan de Lobregat stelling genomen.

PASSAGE, den 27sten september.

De vijand vervolgt deszelfs toebereidselen tot verdediging, en ontvangt, op de geheele uitgestrektheid van deszelfs linie, versterking. Er heeft alhier geene beweging plaats. Pampelune heeft zich nog niet overgegeven; men kondigt steeds deszelfs bijzijnde overgaaf aan.

— De onder-koning van Mexico, generaal *Venegas*, is in Spanje terug gekomen, aan boord van de San-Pedro, den 22sten augustus te Kadix binnen geloopen.

(The Statesman.)

Wij vernemen van Kadix, dat de lange zitting der buitengewone cortes eindelijk op het punt is, te eindigen, en dat er een zeker getal leden is verkozen, ten einde eene permanente deputatie tot aan de vereeniging der gewone cortes uit te maken. Men was onkundig, of dezelven zouden voortgaan, zich te Kadix te vergaderen; doch het is waarschijnlijk, dat de hervatting der vijandelijkheden in Duitschland het oordeel van invloed hebbende mannen, welke ongeduldig zijn, de zitting van het gouvernement in eene meer centrale stelling te zien, zou doen gelden. Van eenen anderen kant denkt men, dat deze maatregel geene plaats zal hebben. Wij hebben te veel belang er bij, dat het gouvernement blijve te Kadix, waarvan de ligging aan zee ons meer in staat stelt, hetzelve te ondersteunen, en het meer bewaart voor den mogelijken uitslag der militaire operatien.

Het gerucht loopt, dat lord *Valencia* eenen brief uit Abyssinië ontvangen heeft, waarin men hem verzekert, dat *Mungo-Park* nog leeft, en bij een' der stammen van het Oosten van Afrika gevangen is. Wij vreezen, dat deze tijding niet wel gegrond is.

— De grenadier kapitein *Laycel*, deze dappere en menschlievende Franschman, welke in het beleg van St. Sebastiani, met gevaar van zijn eigen leven, twee engelsche officieren zoo edelmoediglijk aan den dood ontrukt heeft, is, bijna oogenblikkelijk na deszelfs aankomst bij het depôt van Aberg-Avenny, in vrijheid gesteld, en heeft paspoorten ontvangen, om naar Frankrijk terug te keeren.

(*Moniteur.*)

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.